



ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT  
MEDICAL AU VIETNAM

# Tập san nối kết tình thân ái ADM VN năm 2015

## MỤC LỤC

- Thư chủ nhiệm của Chủ Tịch
- Các hoạt động năm 2014-2015 (các nhóm ADM Centre, ADM Aquitaine, ADM Rhône-Alpes)
- Công tác năm 2015 của nhóm MOOL
- Công tác của các tình nguyện viên EVADEH/IDO
- Chuyển công tác của ADM tại Việt Nam năm 2016
- Ban điều hành hội ADM 2015
- Cảm ơn
- Tiệc ADM "Ông Dẫn Lưu Mang lại Sự Sống" vào năm 2014
- Đơn xin đăng ký giữ chỗ cho buổi tiệc ADM vào năm 2015
- Đơn xin tham gia / đăng ký lại / trợ giúp



**Ban Điều Hành hội ADM  
xin kính chúc quý vị mọi sự tốt đẹp  
trong năm 2015**

# THỜ CHỦ NHIỆM

## Thân gửi đến các em khiếm thị tại Việt Nam

Tôi nhớ lại cách đây khoảng chừng mười lăm năm, trong một cái lều lớn nơi mà tất cả các khách hàng, đa số là khách du lịch, nằm trên những chiếc giường xoa bóp ít nhiều cũng khá tiện nghi, một nhóm các em nhân viên xoa bóp mù đi sát mé tường, hai tay sờ soạng dọc theo thành giường để mò mẫm tìm đến với khách hàng, rồi lần theo hướng giọng nói của họ, các em nở nụ cười tươi tắn, và nói lời cảm ơn khi nhận được thù lao tương xứng với công việc của mình.

Tôi cũng bồi hồi nhớ lại hình ảnh các em học sinh mù tìm cách băng qua quảng sân để đến với lớp học kỹ thuật mát-xa chân của bác sĩ Lê Dzung trong hội ADM, các em cùng đi chung với nhau, bởi vì dưới cơn mưa tầm tã, tiếng khua của các cây gậy không còn giúp ích gì cho các em được nữa.

Tôi cũng không quên những khoảnh khắc học tập, dưới cái nóng như thiêu như đốt, ấy thế mà các em học sinh vẫn chuyên chú tập trung vào các thao tác hướng dẫn của chúng tôi bằng cách sờ vào bàn tay của chúng tôi, có đến 4,5 bàn tay của các em cùng sờ vào tay chúng tôi cùng một lúc.

Đa số các em là trẻ mồ côi đến từ một ngôi chùa, tuy thế tất cả các em đều có sự quyết tâm học cho bằng được nghề xoa bóp để sau này có thể tự lo cho mình và sống tự lập.

Nhằm đáp ứng nhiều hơn nhu cầu học tập của các em, hội ADM chúng tôi đã làm việc với các em từ 12 năm nay, chúng tôi cung cấp cho các em các kiến thức cơ bản về thuật xoa nắn cơ xương, thích hợp với trình độ của các em và hoàn toàn không nguy hiểm, giúp các em phần nào hiểu biết công việc làm của mình.

Ý kiến này cũng đã gặp không ít lời bình phẩm mà nhân đây tôi cũng mong được trả lời và giải thích. Không, chúng tôi hoàn toàn không có khả năng và tham vọng đào tạo các em thành những chuyên viên vật lý trị liệu. Vâng, chúng tôi biết là chúng tôi không có thời gian nhiều, nhưng chúng tôi lúc nào cũng ôn lại bài củ cho các em trước khi dạy các em kiến thức mới. Và không, chúng tôi không hề nhắm vào mục đích đào tạo các chuyên viên xoa nắn cơ xương chuyên nghiệp, mà chúng tôi chỉ mang lại thêm cho các em kiến thức làm thế nào để giảm bớt cơn đau cho khách hàng khi có yêu cầu, và giúp các em dễ dàng tìm được việc làm hơn (nhờ vào chứng chỉ tốt nghiệp khóa học do các bác sĩ Pháp trong hội ADM ký).

Khi khóa học kết thúc, những lời cảm ơn, những cái bắt tay ôm hôn, những nụ cười rạng rỡ trên gương mặt các em, chính là phần thưởng cho cả nhóm « xoa nắn cơ xương ADM ». Và sau lưng tôi, tôi nghe các em huyền thuyên nói : « Hay quá ! Mình đem về đóng khung "cái bằng cấp" này đi cho tốt hơn ». Phần thưởng của tôi chính là đây.

**Bác sĩ Trần Mạnh Cường, Chủ tịch Hội ADM Việt Nam**





## CÁC HOẠT ĐỘNG CỦA NHÓM ADM CENTRE

### 28/12/2014 - BIEM NIA : CẮT BỎ KHỐI U Ở CỔ (TRÀ ÔN)

Trong chuyến công tác của hội ADM năm 2014 tại Trà Ôn, đồng bằng sông Cửu Long, một người phụ nữ đã đến gặp đoàn khám bệnh của chúng tôi ở trạm y tế. Bà bị một khối u to ở cổ (do tăng tuyến giáp) với một kích cỡ kinh khủng: 1,5 kg.

Nhờ hội ADM tài trợ, chương trình phẫu thuật cuối cùng cũng đã được tiến hành vào ngày 28/12/2014 tại Bệnh Viện Trung Ương Cần Thơ, và bà Biem Nia đã được nhẹ nhõm cắt bỏ khối u ở cổ, với một kết quả rất đáng khả quan.



### 3/3/2015 - HỖ TRỢ VỀ TÀI CHÍNH HÀNG NĂM CHO HỘI OGCDC (HUẾ)

Như mọi năm, hội ADM bảo đảm tài trợ 1000 Euro cho các hoạt động y tế của hội phi chính phủ OGCDC (Office of Genetic Counseling & Disabled Children : Văn Phòng Tư Vấn về Di Truyền & Trẻ Khuyết Tật), đối tác của chúng tôi tại Huế.

Nhân dịp này, Giáo Sư Nguyễn Việt Nhân, Giám Đốc hội OGCDC, đã đề nghị chúng tôi giúp cho một hoạt động mới của hội, đó là xin lại, sửa chữa và ghép cặp các thiết bị tai nghe cho những người khiếm thính nghèo.

Chúng tôi hy vọng sẽ xin được các vật tư mới từ đây cho đến tháng 4 năm 2016, đó cũng là thời điểm chuyển đi công tác sắp tới của hội ADM tại Việt Nam, và bàn giao lại cho OGCDC.



#### AUDIOLOGY CENTRE & HEARING AIDS DONAT FOR PEOPLE WITH FINANCIAL HARDSHIP

The audiology centre provides hear assessments and hearing aid fittings for ad and children. It commenced in March 2015 with technical support of an Austral lunteer Audiologist. The focus of the audiology centre i ignose hearing loss and to provide intervention as early ssible. The centre is run through collaboration with ntre of Prenatal and Neonatal Diagnosis and Screening, ospital of Hue University of Medicine and Pharma rough support from overseas individuals and organizati OGCDC aims to provide second hand hearing aids for p tients.

### 3/3/2015 - CẤP HỌC BỔNG (HUẾ)

Mỗi năm, hội ADM, nhằm hỗ trợ đào tạo ngành y, đã giúp 45 sinh viên y khoa tại Huế với học bổng lên đến 3.000.000 VND (khoảng 115 euro) cho một sinh viên. Các sinh viên này học tập tốt, gia cảnh khó khăn và trong số này có các em là người dân tộc thiểu số.

Một người bạn và cũng là tình nguyện viên của chúng tôi, anh Thierry (bác sĩ nhãn khoa), đã cấp học bổng cho các sinh viên này nhân dịp anh đến thăm Việt Nam.

Việc cấp học bổng luôn là những khoảnh khắc thật cảm động cho tất cả mọi người. Đối với các sinh viên, học bổng này thật sự thể hiện sự thành công của các em, và đó cũng là một nguồn tài trợ không nhỏ trong công việc học tập của các em. Còn đối với người trao học bổng, gương mặt vui mừng rạng rỡ của các em chính là phần thưởng quý giá cho họ.





## 10/4/2015 - GIỚI THIỆU HỘI ADM NHÂN NGÀY ACF (HOẠT ĐỘNG CÔNG GIÁO CỦA CÁC PHỤ NỮ)

Hội ACF (Hoạt Động Công Giáo của các Phụ Nữ), thông qua sự giới thiệu của bà DAVY, đã đề nghị chúng tôi giới thiệu về hội ADM Việt Nam nhân ngày lễ của họ tại Bouzy-la-Forêt (Loiret) vào ngày 10/4/2015. Buổi lễ ngày hôm đó thật sự rất phong phú và thú vị.

Martine SINZELLE



## 18/4/2015 - HỘI NGHỊ THƯỜNG NIÊN ADM

Các thành viên hội ADM Việt Nam đã nhóm họp Hội Nghị Thường Niên ADM vào ngày 18/4/2015 lúc 14g30 tại khuôn viên của Tòa Thị Xã OLIVET.

Buổi họp đã tuần tự bàn về những việc sau đây:

- 1- Báo cáo các hoạt động của nhóm ADM Centre và bộ phận « Nhóm MOOL », và các chi nhánh : Rhône-Alpes và Aquitaine
- 2- Báo cáo tài chính của tất cả các chi nhánh
- 3- Bầu lại các thành viên trong ban điều hành của hội
- 4- Các kế hoạch trong năm 2015-2016 và các hoạt động cam kết thực hiện
- 5- Câu hỏi
- 6- Chuyển công tác về Việt Nam năm 2016

## 7/6/2015 - TIỆC MỪNG "MÙA XUÂN ADM"

Ngày 7/6/2015, khoảng sáu mươi khách mời đã đến tham dự buổi tiệc « Mùa Xuân ADM » tại nhà hàng Indochine 45 (Saint Jean de la Ruelle 45140 ) và một phần tiền lãi thu được dành cho các hoạt động nhân đạo và y tế của ADM.

Chúng tôi đặc biệt cảm ơn các chủ nhân của nhà hàng Indochine 45 đã tiếp đón và tổ chức sự kiện này, cũng như tất cả những ai đã góp phần làm nên sự thành công của buổi tiệc nhờ vào sự hiện diện và tham gia của họ.



## TRÁCH NHIỆM GIÚP CÁC TRẺ EM NĂM 2015

Các trường hợp cần giúp đỡ về y tế đã được các đối tác và bạn hữu ở Việt Nam báo lại cho chúng tôi trong suốt cả năm. Chúng tôi đã lên danh sách và điều tra tìm hiểu nhằm nắm được chính xác càng nhiều càng tốt hoàn cảnh điều trị bệnh, việc chẩn đoán của bác sĩ, bản dự toán về yêu cầu tài chính và tình hình xã hội kinh tế của gia đình đứa trẻ. Từ đó, ban điều hành ADM sẽ đưa ra quyết định trợ giúp cho từng trường hợp.

Vào thời điểm ra tập san ADM 2015, có 9 trẻ đang được chăm sóc và theo dõi về y tế như sau:

Ngày	Tên trẻ	Nơi ở	Bệnh lý	Điều trị bệnh
16-12-2014	Hồ Tâm Như	Gò Vấp	Não úng thủy	Phẫu thuật thành công
29-12-2014	Hồng	Huế	Não úng thủy	Đỡ đầu hàng năm
29-12-2014	Roda Mạnh	Lâm Đồng	Tim	Phẫu thuật thành công vào tháng 1/2015
15-01-2015	Hồ Hải Triều	Gò Vấp	Não úng thủy	Không mổ được theo kết quả xét nghiệm
15-01-2015	Hồ Tâm Anh	Gò Vấp	Não úng thủy	Không mổ được theo kết quả xét nghiệm
15-01-2015	Hồ Tâm Như	Gò Vấp	Não úng thủy	Đã mổ thay ống
16-01-2015	Thu Trang	Lâm Đồng	Tim	Chết vì bị tai biến mạch máu não
21-06-2015	Tạ Thị Diệu An	Hà Nội	Tim	Cần tài trợ cho phẫu thuật tim lần 3
25-06-2015	Nguyễn Ngọc Vân Nhi	Huế	Não úng thủy	Biến chứng sau mổ. Cần mổ lại sau này





## CÁC HOẠT ĐỘNG CỦA NHÓM ADM AQUITAINE

### Hoạt động giới thiệu Hội

**Tháng 2/2015** - Ngày Lễ Ánh Sáng (Nhà Thờ St Jean de Libourne)

**Tháng 2/2015** - Liên Hoan Tết do các sinh viên tại Bordeaux tổ chức tại Pessac

**21/2/2015** - Lễ giới thiệu chuyển công tác ADM Aquitaine 2014, sau đó có ăn nhẹ và bán các sản phẩm thủ công mỹ nghệ. 25 người tham dự

**Tháng 3/2015** - Hội chợ trưng bày các sản phẩm vùng quê Aquitaine, nghệ thuật nấu ăn và triển lãm các cây trồng do những người sưu tập mang lại

**4/4/2015** - Hội Nghị Thường Niên của chi nhánh ADM Aquitaine ở Libourne

### Nhận đỡ đầu và giúp đỡ

- Đỡ đầu các em đã mồ: Hồng (não úng thủy) - Thu Trang (1 cô gái trẻ bị bệnh tim) - Vân (não úng thủy)

### Một vài con số (02/01/2015)

- 63 hội viên
- 17 ân nhân
- 25 cha và mẹ đỡ đầu cho 33 trẻ



## CÁC HOẠT ĐỘNG SẮP TỚI

**Tháng 9/2015** - Hội Nghị các hội đoàn tại Bordeaux năm thứ nhì

**Tháng 9/2015** - Lễ Hội Aquitaine ANIMASIA năm thứ nhì

**09/10/2015** - Hòa Nhạc tại nhà thờ Lalande de Pomerol vào lúc 20h00, do ban Hợp Xướng Hemiole de Mérignac trình diễn. Nhóm này đề nghị trình diễn các Bài Hát của Thế Giới ở Lâu Đài La Croix de Cheneville, sau đó có đãi tiệc buffet

**Tháng 10/2015** - Hợp Ca ở nhà thờ St Jean Baptiste (33500 Lalande de Pomerol)

**Từ ngày 25/10 đến ngày 8/11/2015** - Chuyển đi công tác y tế và xã hội ở Việt Nam



## Bằng Tiến Sĩ của Bà Phù Thị Hoa

14 Mai 2015

Chúng tôi vui mừng báo tin Bà Phù Thị Hoa vừa nhận được bằng Tiến Sĩ về Sinh học ở Đại học Sassari (Ý).

Hội ADM đã tài trợ việc học tập của bà, thông qua sự giúp đỡ của bác sĩ Rives Langes từ năm 2012.

Xin chúc mừng Bà Hoa !



## CÁC HOẠT ĐỘNG CỦA NHÓM ADM RHÔNE-ALPES

### Nhận đỡ đầu

Các soeur dòng Thánh Vinh Sơn Phao Lô đảm trách việc đỡ đầu các trẻ của những gia đình nghèo sống ở Cà Mau, Cần Thơ, Bảo Lộc, Tây Ninh, Saigon,... Các cha mẹ đỡ đầu cho tiền hàng năm (100 euro một trẻ), số tiền này giúp các em mua quần áo, giày dép, cặp, đồ dùng học tập ... trong ngày đầu năm học. Các soeur cho các em viết thiệp chúc mừng vào các dịp lễ cuối năm gửi đến các cha mẹ đỡ đầu người Pháp, kèm theo các phiếu điểm của từng năm học. Các trẻ được nhận đỡ đầu tối đa 5 năm, sau đó các trẻ khác sẽ được thừa hưởng những sự đỡ đầu này.

Số trẻ được đỡ đầu trong năm 2011 : 34 - 2013 : 40 - 2014 : 44 - 2015 : 46

### Gửi vật tư y tế

Gửi một container vật tư y tế về lỵ thận cho Cao Lãnh.

### Công tác y tế

Công tác đào tạo về lão khoa và các bệnh về già do nhóm y tá IDE phụ trách : lý thuyết về y tế xã hội buổi sáng và thực hành buổi chiều do các giảng viên IDE thực hiện. Và công tác trao đổi về lỵ thận do một y tá IDE về thận thực hiện từ thứ hai 10/8 đến thứ sáu 14/8/2015 tại Cao Lãnh, cùng lúc với việc nhận container.

Khóa học về sự mất dinh dưỡng và mất nước do một bác sĩ và các y tá IDE phụ trách.





## CÁC HOẠT ĐỘNG CỦA NHÓM MOOL (CÔNG TÁC KHÁM MẮT VÀ TẶNG KÍNH CỦA LYON)

### Công tác khám chữa răng ở Huế (Bác sĩ Steullet)

Công tác khám chữa răng đã diễn ra từ ngày 19 đến ngày 30/1/2015 tại Huế, cùng hợp tác với các đối tác của chúng tôi tại Huế, đó là tổ chức phi chính phủ OGDC (Văn Phòng Tư Vấn về Di Truyền & Trẻ Khuyết Tật), Đại Học Y Khoa ở Huế và Trung tâm các trẻ mắc bệnh Down và tự kỷ. Trong vòng 10 ngày, Bác sĩ Steullet đã thực hiện việc khám răng, nhổ răng, cạo vôi răng bằng tay và máy siêu âm, trám răng và trao đổi với các sinh viên, trợ lý và những người có trách nhiệm trong trường đại học Y khoa tại Huế.



### Tháng 1/2015 - Công tác xã hội tại Cô Nhi Viện ở Mũi Né

Nhân chuyến công tác năm 2014, nhóm MOOL đã viếng thăm Cô Nhi Viện Rạng Đông ở Phan Thiết, nằm dọc theo bờ biển miền Nam Việt Nam. Cô nhi viện này có nhận nuôi các trẻ khuyết tật (câm điếc).

Nhóm MOOL đã có kế hoạch tặng 1000 euro nhằm đáp ứng các nhu cầu do các sœur ở cô nhi viện đề nghị. Cô nhi viện, và cũng là trường dạy nói, đón nhận đến 80 trẻ mỗi ngày, nhưng chỉ 40 trẻ ở lại buổi tối, số còn lại về nhà cha mẹ.

Cô nhi viện vẫn giữ cơ sở vật chất của trường để nuôi 40 trẻ ở lại thường xuyên, những phòng học buổi sáng trở thành phòng ngủ buổi tối, và đôi khi còn được sử dụng làm căn-tin vào những hôm mưa to gió lớn.

Anh Franck Baur, một thành viên ADM, đã quản lý số tiền hội cho để mua những tủ mới có học kéo cá nhân, sửa chữa các tủ cũ nhằm giúp các em có thể để đồ của mình vào. Ngoài ra, anh cũng giúp làm lại mái nhà bằng tôn dựa trên những cây xà bằng thép nhằm bảo vệ căn nhà khi thời tiết xấu và bảo đảm đời sống an lành cho các em.



## Tháng 3/2015 - Công tác khám mắt ở Vinh



Chuyến công tác khám mắt đã diễn ra từ ngày 16/03/2015 đến ngày 27/03/2015 tại Bệnh Viện Đa Khoa Xã Đoài ở Giáo Phận Vinh.

Chuyến công tác của nhóm MOOL lần này do ông Gérard BOUVET, kỹ thuật viên mắt kính, làm trưởng đoàn. Hai đồng nghiệp của ông, là ông Louis CHAIZE và Olivier HELLET làm công tác hỗ trợ. Các chuyên viên này được bốn người trợ lý đảm nhận các khâu như thư ký, dịch thuật, thủ quỹ và hậu cần.

Một bác sĩ nhãn khoa đến từ Saigon tăng cường thêm cho đoàn trong 8 ngày.



Trong vòng hai tuần, 831 bệnh nhân được khám bệnh.

459 cặp kính thuốc (trong số đó có khoảng 50 cái đã lên gọng trước được mua ở Vinh, và 389 cái đem từ Pháp qua) đã được phát và điều chỉnh cho từng người.

206 gọng kính đem từ Pháp qua được giao lại cho ông Hạnh, kỹ thuật viên mắt kính, để gắn tròng vào

tùy theo bệnh mắt của mỗi người, nhờ vào số tròng mà ông đã có sẵn, trừ một số trường hợp ngoại lệ (như kính cường độ cao, loạn thị). Các cặp mắt kính tuần tự được giao cho các bệnh nhân đang trông chờ có kính đeo.

103 kính mát được giao cho những người có nhu cầu sử dụng, họ đánh giá cao chất lượng mắt kính. ADM MOOL đã trao tặng tất cả 768 mắt kính.

Khi công tác kết thúc, khoảng 500 cặp mắt kính chưa được sử dụng được gửi lại cho bệnh viện.





## Các công tác xã hội của nhóm EVADEH-IDO trong năm 2015

Hội Evadeh của các sinh viên ngành Y tại Kremlin-Bicêtre (vùng Paris), thường gửi các sinh viên năm thứ hai và năm thứ ba đi khắp nơi trên thế giới để làm công tác xã hội và nhân đạo.

Vì thế, kể từ năm 2013, năm nào cũng có một nhóm sinh viên đến Việt Nam, thông qua việc liên kết với ADM, để tham gia vào các hoạt động xã hội của các trung tâm tại Đà Nẵng.

Những công tác xã hội này có mục đích nhằm huấn luyện các em sinh viên đương đầu với các điều kiện thực tế về vệ sinh y tế tại các nước khác, thường rất khác với những điều kiện mà các em đã biết tại Pháp, và để các em tìm hiểu về những bệnh lý khác với những bệnh lý đã từng được tìm thấy ở Châu Âu.

Trong vòng 20 ngày, các sinh viên trường Đại Học Y Khoa tại Kremlin-Bicêtre và Viện nghiên cứu về khoa xoa bóp cơ xương Daurphine (IDO) đã :

- tham gia hỗ trợ các hoạt động của trường Thanh Tâm, chuyên nuôi dạy các em khuyết tật của Làng Hy Vọng (trung tâm đón nhận các em mồ côi và khuyết tật) và đảm bảo việc hướng dẫn phòng ngừa vệ sinh răng miệng và tay.

- tham gia giao lưu bằng tiếng Pháp với các em sinh viên học tiếng Pháp tại Đà Nẵng.

- tham quan trung tâm nuôi dưỡng các trẻ khuyết tật tại Đà Nẵng và khoa phục hồi chức năng các trẻ tự kỷ vừa mới mở. Cuối cùng, các em sinh viên đến tham quan bệnh viện Đà Nẵng nhằm so sánh sự tổ chức các ban ngành tại bệnh viện Pháp và bệnh viện Việt Nam.

Ngân quỹ dự trữ của nhóm Evadeh/IDO đã được sử dụng để mua các công cụ cần thiết cho các hoạt động tại các trung tâm, mua bàn chải đánh răng (bàn chải, kem đánh răng, ly), và đáp ứng một số nhu cầu của các trung tâm. Các thành viên của nhóm Evadeh/IDO cũng tham gia vào việc sửa lại một số tường tại Làng Hy Vọng, cùng thực hiện vẽ tranh tường với các trẻ em.



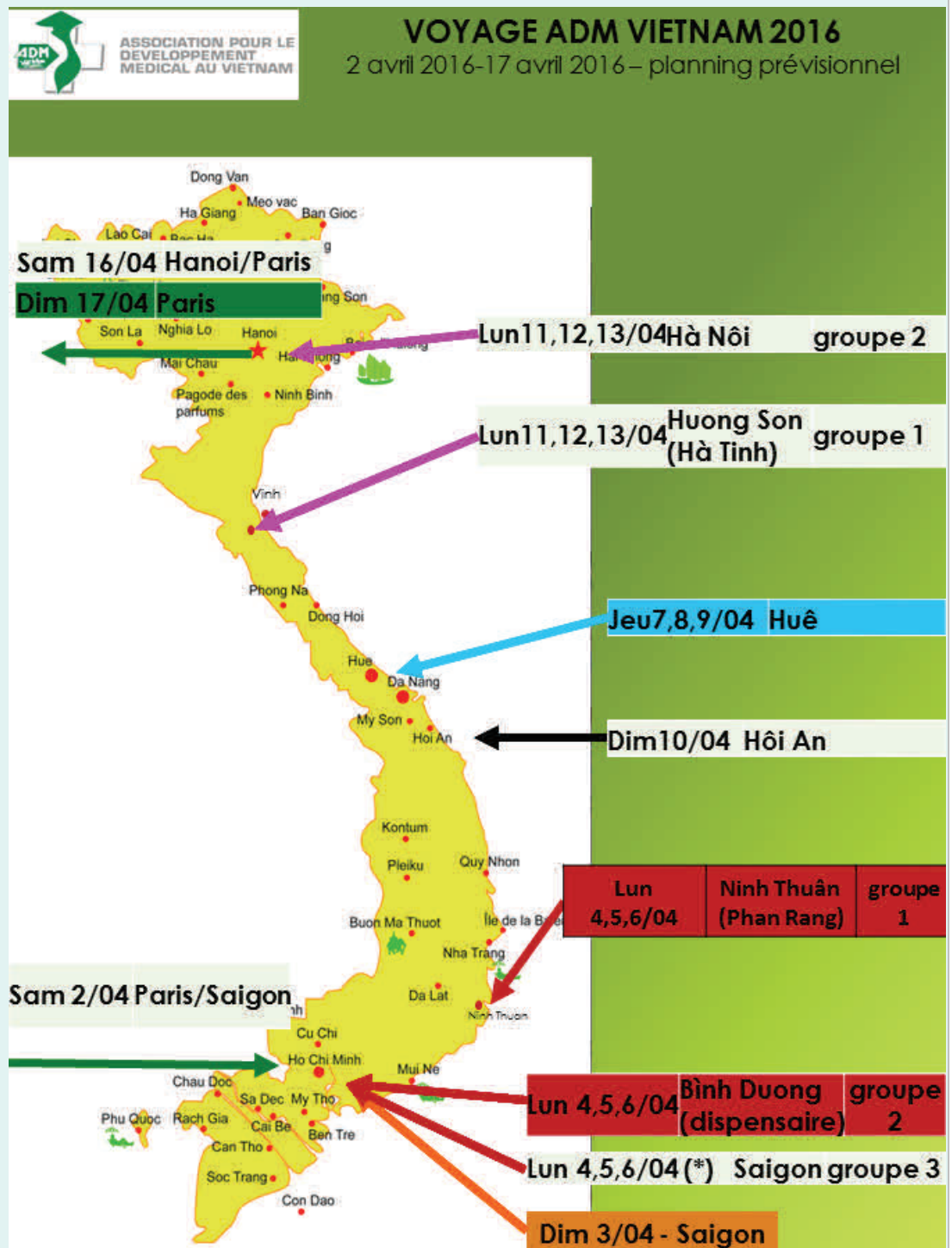
# CHUYẾN ĐI CÔNG TÁC ADM NĂM 2016

Chuyến đi công tác nhân đạo của hội ADM năm 2016 sẽ diễn ra từ 2/4 đến 17/4/2016.

Trong chuyến đi này sẽ thực hiện các hoạt động về y tế, y tế xã hội và nói tiếng Pháp, dựa theo bản kế hoạch dự kiến được trình bày bên dưới. Tính đến ngày hôm nay, sẽ có 60 người tham gia chuyến đi năm 2016, gồm các chuyên gia về y tế, thông dịch viên và tình nguyện viên.

Các chuyên gia y tế trong các lĩnh vực sau :

- Y khoa tổng quát
- Dị ứng học
- Khoa tim mạch
- Phẫu thuật thẩm mỹ
- Phẫu thuật chỉnh hình
- Phẫu thuật mạch máu
- Khoa lão học và các bệnh về tiêu hóa về già
- Khoa thần kinh ngoại
- Nhãn khoa
- Khoa xoa bóp cơ xương
- Khoa X quang
- Nha sĩ
- Dược sĩ
- Y tá
- Chuyên viên vật lý trị liệu
- Cô nuôi trẻ
- Nữ hộ sinh





## Ban điều ADM năm 2015

Bác sĩ TRẦN Mạnh Cường, Chủ tịch  
Ông Jean-Charles MOLINA, Chủ tịch Danh Dự  
Ông Yann DUCHATEL, Phó Chủ Tịch, phụ trách đối ngoại  
Bà Martine SINZELLE, Thư Ký  
Bà Phuong Chi CARQUET, Thủ quỹ  
Cô Marie-Claire BOUCHEZ, Phụ tá thủ quỹ  
Ông Jean-Claude COMAR, Phụ trách về các hoạt động Nói Tiếng Pháp  
Ông LE Van Long, Phụ trách về Tập San ADM  
Ông Didier MOGENET, Phụ trách về Tập San ADM  
Cô Lara NGUYEN, Công Tác Xã Hội  
Ông NGUYEN Thành Thi, Phụ trách về trang website ADM  
Bà Chantal SELIN, Chủ Tịch hội ADM Aquitaine  
Bà HỒ THI Anh, Phụ trách đối nội



Hội ADM chân thành cảm ơn những người đỡ đầu và đối tác

**La Mairie d'Olivet**

**La Mairie de St Denis en Val**

**Restaurant Indochine 45 (Saint Jean de la Ruelle)**

**Le Comptoir d'Asie (Saran)**

**Restaurant Au Don Camillo (Orléans)**

**Brasserie La Cigogne (Orléans)**

**Mme Phuong DANG et son équipe de cuisine**

**Dance Industrie (HipHop - Olivet)**

**Danse à deux fertésienne (La Ferté Saint-Aubin)**

**Danse de Société (Saint-Jean-le-Blanc)**

**Association Arche des Enfants (Orléans)**

**Association des Etudiants Vietnamiens (Université Orléans-la-Source)**

**Association EVADEH (Faculté de Médecine du CHU de Kremlin-Bicêtre - Val de Marne)**

**Lycée des métiers Françoise Dolto (Olivet)**

**Centre Leclerc Olivet**

**Mai Lan (Danse Vietnamienne - Groupe Arche des Enfants)**

**Drs CO MINH Hoai Bich, Ariel AROULANDOM, Fabien Krause**

**Seb Animation**

**Thierry, Véronique et Carole**

Tất cả những tình nguyện viên đã giúp chúng tôi trong suốt năm qua và đặc biệt là những người đã giúp chúng tôi tổ chức buổi tiệc hàng năm

## TIỆC ADM-VN "ÔNG DẪN LƯU MANG LẠI SỰ SỐNG" 2014

Buổi tiệc ADM 2014 đã diễn ra vào ngày 4/10/2014 tại sảnh phòng Yvremont, Olivet.

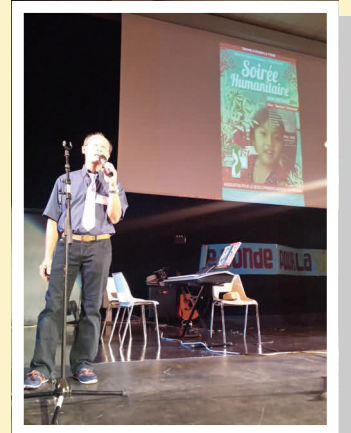
Khoảng 200 người đã đến với buổi tiệc hàng năm nhằm tìm hiểu về các hoạt động của hội thông qua bảng tổng kết, và đồng thời thưởng thức chương trình văn nghệ và tài nấu nướng của các tình nguyện viên tuyệt vời của chúng tôi.

Xin CẢM ƠN thật nhiều đến những ai đã nhiệt tình hỗ trợ cho các hoạt động của chúng tôi, từ sự hiện diện của họ tại các buổi tiệc và sự trao tặng rộng rãi về vật chất. Và chúng tôi cũng xin cảm ơn những người tình nguyện tham gia vào các tiết

mục văn nghệ, ban tổ chức và những đầu bếp lành nghề, vốn chính là lực lượng nòng cốt bảo đảm cho sự thành công của buổi tiệc hàng năm.

Chúng tôi cũng xin nói lên lời cảm ơn đặc biệt đến các nhà bảo trợ của chúng tôi, nhà hàng Indo-chine 45 (Saint Jean de la Ruelle), và cửa hàng Comptoir d'Asie (Saran), bởi họ đã nhiệt tình tham gia và ủng hộ chúng tôi. Đồng thời, chúng tôi cũng xin cảm ơn anh Sébastien Abraham, người chuyên viên về âm thanh trung thành của chúng tôi.

([www.sebanimation.org](http://www.sebanimation.org)),







ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT  
MEDICAL AU VIETNAM

# BUỔI DẠ TIỆC "UNE SONDE POUR LA VIE" ("Ông Dẫn Luru mang lại sự sống")



Chương trình ăn tối và văn nghệ vào **ngày 17/10/2015**  
lúc 19h30 tại Phòng Tiệc Saint Denis en Val (45560)

Như mọi năm, hội ADM VN tổ chức buổi tiệc ăn tối và văn nghệ nhằm thu hút nguồn tiền tài trợ cho các hoạt động mà hội đang tiến hành vì sự phát triển ngành y tại Việt Nam, và đặc biệt là vì các cuộc giải phẫu đặt ống và chăm sóc các bé bị mắc bệnh não úng thủy.



Chương trình văn nghệ sẽ do nhiều người tình nguyện, chuyên nghiệp hoặc không chuyên đảm trách, tất cả đều có rất nhiều tài năng. Nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho việc tổ chức, chúng tôi buộc phải cho ngưng trước số phần ăn cần chuẩn bị, vì thế việc đăng ký trước là bắt buộc. **Xin các bạn vui lòng đăng ký trước ngày 20/9/2015**. Cảm ơn các bạn !



Giá vé tham dự:

- Người lớn: 25 Euros
- Sinh viên hoặc trẻ em dưới 12 tuổi: 15 Euros
- Trẻ em dưới 5 tuổi: miễn phí



Xin vui lòng gửi trả lại phiếu đăng ký tham dự theo địa chỉ sau:

**ADM VIET NAM**  
823 rue Champbourdon  
45560 SAINT DENIS EN VAL

TÊN:..... HỌ :.....

Địa chỉ:.....

Điện thoại:.....

Đăng ký: .....x 25 Euros + .....x 15 Euros = Tổng Cộng .....Euros

Xin vui lòng ghi tên những người mà bạn đã đặt chỗ và trả tiền. Những người nào không đăng ký cùng một lúc sẽ không được xếp ngồi cùng một bàn

Bạn có thể đem đến một món tráng miệng không ? .....

Một cái bánh:..... Một món tráng miệng Việt Nam.....

**Ghi chú: chỉ có những phiếu đăng ký kèm theo séc thanh toán mới được chấp nhận mà thôi.**

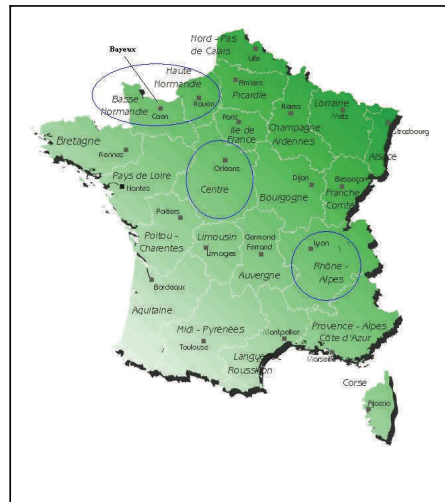
**Để tìm hiểu thêm, xin liên hệ số điện thoại 06 25 27 83 39**

ADM VIETNAM - [www.admvietsiam.com](http://www.admvietsiam.com)

Email: [admvietsiam@admvietsiam.com](mailto:admvietsiam@admvietsiam.com) - Facebook: <http://facebook.com/pages/ADM-Vietnam/369700076419482>



ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT  
MEDICAL AU VIETNAM



## Đơn xin tham gia / đăng ký lại / trợ giúp

Họ .....

Tên .....

Địa chỉ .....

E-Mail ..... Điện thoại .....

Mong muốn (đánh dấu vào một hay nhiều đề mục) :

<input type="checkbox"/>	Tham gia hoặc Đăng ký lại vào hội ADM-VN như Thành Viên Hoạt Động (30 Euros/năm)	€
<input type="checkbox"/>	<b>Tham gia hoặc Đăng ký lại</b> vào hội ADM-VN như <b>Thành Viên Ân Nhân</b> (90 Euros/năm)	€
<input type="checkbox"/>	Nhận đỡ đầu cho một (hoặc nhiều) sinh viên ngành Y ở Huế (1 học bổng: 120 Euros/năm)	€
<input type="checkbox"/>	<b>Tham gia vào việc giáo dục các trẻ em</b> do các tổ chức bác ái địa phương, hoặc các tu sĩ và các giáo dân tiếp nhận với tặng phẩm là .....	€
<input type="checkbox"/>	Tham gia vào chương trình "Une Sonde pour la Vie" nhằm mục đích giúp đỡ các trẻ não úng thủy, với tặng phẩm là .....	€
<input type="checkbox"/>	Tặng quà là (để tùy Hội giúp đỡ) .....	€
Kèm theo đây là một chi phiếu, thanh toán cho hội ADM, với số tiền là .....		€

Ngày: .....

Ký tên: .....

Xin cảm ơn và vui lòng gửi trả lại phiếu đăng ký này, có kèm theo chi phiếu, theo địa chỉ sau:

**ADM Viet Nam**  
**BP 243**  
**45162 OLIVET CEDEX (France)**

Một biên lai chuyển tiền sẽ được gửi cho bạn vào cuối năm nhằm mục đích trừ thuế.

ADM-Việt Nam, Association loi 1901 (BO 8-01-1992) - Siren : 41181395900011

Siège Social : ADM Viet Nam - BP 243 - 45162 OLIVET CEDEX (France)

Tél. : (00 33) 6 25 27 83 39